

VERONICA BERTOLO

Traduttrice e Language Lead

dal tedesco, inglese e rumeno all'italiano



CONTATTI

Telefono: +39 333 1966513
+49 163 1639571

Email: veronica.bertolo94@gmail.com

Sito web: www.veronicabertolo.com
(disponibile a breve)

Partita IVA: IT 12270050011

ISTRUZIONE

Laurea magistrale
Interpretazione di conferenza
Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg
Votazione: 1,5

Master di I livello
Interpretazione di conferenza
Agenzia Formativa tuttoEuropa Torino
Votazione: 97/100

Laurea triennale
Mediazione linguistica
SSML Vittoria Torino
Votazione: 110 e lode

ASSOCIAZIONI PROFESSIONALI

Socia ordinaria AITI (n° tessera 225010)

Socia ordinaria ANITI (n° tessera 3575)

VOLONTARIATO

Traduttrice italiana
Global Voices | 2020 - oggi
- Traduzione di articoli e reportage, con un focus particolare su Romania e Moldavia

Autorizzo il trattamento dei dati personali presenti nel curriculum vitae ai sensi del Decreto Legislativo 2018/101 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Traduttrice e Language Lead
Tedesco, inglese e rumeno > italiano
Freelance | settembre 2019 - oggi

- Servizi: Traduzione | Localizzazione | Traduzione SEO | Transcreation | Scrittura inclusiva
- Specializzazioni: Viaggi e turismo | Giornalismo | Marketing
- Software utilizzati: SDL Trados Studio | Lokalise | Phrase (Memsource) | Matecat

I contenuti che ho tradotto includono siti web, app, blog, riviste di viaggio, software di progettazione, newsletter, campagne marketing, report, specifiche prodotto e molto altro.

Per maggiori informazioni e referenze è possibile consultare il mio profilo su LinkedIn: www.linkedin.com/in/veronica-bertolo

Alcuni dei miei progetti:

- Language Lead e Language Expert
  Translated
  - Preparazione e gestione di tre team di traduttori specializzati
  - Creazione e aggiornamento di guide di stile e glossari
  - Controllo qualità
  - Localizzazione di software, app, siti web, newsletter e blog

- Traduttrice e Language Lead
  Clienti diretti nell'ambito turistico
  - Localizzazione di app, campagne marketing, report annuali e altro
  - Localizzazione di nomi di prodotti per il mercato italiano
  - Controllo qualità e adattamento culturale
  - Consulenze linguistiche e gestione dei team di traduzione

- Traduttrice per l'Unione europea
  Aglatech14 S.r.l.
  - Traduzione di marchi comunitari (bandi TM19 e TM23)

- Traduttrice SEO
  Supertext
  - Ricerca delle parole chiave per il mercato italiano
  - Traduzione in ottica SEO

Lettrice universitaria
Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg | ottobre 2021 - aprile 2023

- Corsi di italiano (A1 e B1.1) al centro linguistico di ateneo dell'università di Heidelberg
- Lezioni online interattive sulla piattaforma heiCONF
- Metodo sincrono e asincrono con uso di stanze separate
- Corsi intensivi ed estensivi

Project e Community Manager
Goethe-Institut Bucarest | gennaio 2020 - marzo 2020

- Coordinamento del progetto giornalistico FOKUS pe GERMANĂ
- Organizzazione di conferenze
- Creazione di contenuti per il sito web ufficiale e per i canali social
- Gestione della community di giornalisti